

VERDI REQUIEM KYRIE

Introitus

Requiem aeternam dona eis, Domine ;
et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus, Deus, in Sion,
et tibi reddetur votum in Jerusalem.
Exaudi orationem meam :
ad Te omnis caro veniet.
Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.

Kyrie eleison,
Christe eleison.

***Dies irae*, dies illa
solvat saeculum in favilla,
teste David cum Sibylla.
Quantus tremor est futurus,
quando iudex est venturus,
cuncta stricte discussurus ?**

Tuba mirum spargens sonum,
per sepulchra regionum,
coget omnes ante thronum.
Mors stupebit et natura,
cum resurget creatura,
judicanti responsura.
Liber scriptus proferetur
in quo totum continetur,
unde mundus judicetur.
Iudex ergo cum sedebit,
quidquid latet, apparebit :
nil inultum remanebit.
Quid sum miser tunc dicturus ?
Quem patronum rogaturus,
cum vix justus sit securus ?

Rex tremendae majestatis,
qui salvandos salvas gratis,
salva me, fons pietatis.

Recordare, Jesu pie,
quod sum tuae viae :
ne me perdas illa die.
Quarens me, sedisti lassus :
redemisti crucem passus :
tantus lagor non sit cassus.
Juste Iudex ultionis,
donum fac remissionis
ante diem rationis.
Ingemisco tamquam reus :
culpa rubet vultus meus :
supplicanti parce, Deus.
Qui Mariam absolvisti,
et latronem exaudisti,
mihi quoque spem dedisti.
Preces meae non sunt dignae :
sed tu bonus fac benigne,
ne perenni cremer igne.
Inter oves locum praesta,
et ab haedis me sequestra,
statuens in parte dextra.

Le repos éternel, donne-leur Seigneur,
et que la lumière éternelle brille sur eux.
À Toi est due la louange, ô Dieu, dans Sion,
et que soient accomplis les vœux formés dans Jérusalem.
Exauce ma prière :
que tout être de chair vienne à Toi.
Le repos éternel, donne-leur Seigneur,
et que la lumière éternelle brille sur eux.

Seigneur, aie pitié,
Christ, aie pitié.

**Jour de colère, ce jour-là
qui réduira le monde en cendres,
comme l'annoncent David et la Sibylle.
Combien grand sera l'effroi,
quand le juge sera sur le point d'apparaître,
qui tranchera avec rigueur !**

La trompette éclatante répandant sa sonorité
parmi les tombeaux de l'univers,
rassemblera tous les hommes devant le trône.
La mort et la nature s'étonneront,
quand la créature ressuscitera,
pour rendre compte au Juge.
Le livre sera apporté,
dans lequel sera consigné
tout ce sur quoi le monde sera jugé.
Quand le Juge aura pris place,
tout ce qui est caché apparaîtra,
rien ne restera impuni.
Que dirai-je alors, malheureux que je suis ?
Quel protecteur invoquerai-je
quand le juste même ne sera pas sans crainte ?

Ô Roi de majesté redoutable,
qui ne sauvez les élus que par la grâce,
sauvez-moi, source d'amour.

Souviens-toi, doux Jesus,
que je suis la cause de ta venue sur terre ;
ne me laisse pas aller à ma perte ce jour.
En me cherchant, tu t'es assis épuisé ;
tu m'as racheté par le supplice de la croix ;
que tant de souffrance ne soit pas inutile.
Juste Juge de la punition,
fais-moi don du pardon
avant le jour du compte (à rendre).
Je gémissais comme un coupable ;
la faute rougit mon visage ;
celui qui implore, épargne-le, ô Dieu.
Toi qui as absous Marie
et exaucé le larron,
à moi aussi tu as donné l'espérance.
Mes prières ne sont pas dignes,
mais Toi, bon, fais avec bienveillance,
que je ne brûle pas au feu éternel.
Accorde-moi une place parmi les brebis,
et des boucs sépare-moi,
en me plaçant à (ta) droite.

Confutatis maledictis,
flammis acribus addictis :
voca me cum benedictis.
Oro supplex et acclinis,
cor contritum quasi cinis :
gere curam, mei finis.

Après avoir confondu les maudits,
les avoir conduits au feu éternel,
appelle-moi avec les bénis.
Je prie, suppliant et prosterné,
le cœur broyé comme cendre :
prends soin de ma fin.

Lacrimosa dies illa
qua resurget ex favilla
judicantus homo reus.
Huic ergo parce, Deus :
Pie Jesu Domine,
dona eis requiem ! Amen.

Jour de larmes, celui-là,
quand renaîtra de ses cendres
l'homme coupable pour être jugé.
Épargne-le donc, ô Dieu,
Seigneur Jésus miséricordieux !
Donne-leur le repos ! Amen.

Domine Jesu Christe, Rex gloriae,
libera animas omnium fidelium
defunctorum de poenis inferni
et de profundo lacu :
libera eas de ore leonis ;
ne absorbeat eas tartarus,
ne cadant in obscurum :
sed signifer sanctus Michael repraesentet
eas in lucem sanctam
Quam olim Abrahae promisisti
et semini ejus.

Seigneur Jésus Christ, Roi de Gloire,
délivre les âmes de tous les fidèles
défunts des peines de l'enfer
et du gouffre profond ;
délivre les de la gueule du lion ;
que l'abîme ne les engloutisse pas
et qu'elles ne disparaissent pas dans les ténèbres,
mais que Saint Michel les conduise
vers la sainte lumière
qu'autrefois vous avez promise à Abraham
et à sa postérité.

Hostias et preces, tibi
Domine, laudis offerimus :
tu suscipe pro animabus illis,
quarum hodie memoriam facimus.
Fac eas, Domine,
de morte transire ad vitam.
Quam olim Abrahae promisisti
et semini ejus.

Ces hosties et ces prières de louange
que nous t'offrons, Seigneur :
reçois-les pour ces âmes,
dont nous rappelons aujourd'hui le souvenir.
Fais-les passer, Seigneur,
de la mort à la vie.
Ainsi qu'autrefois Tu as promis à Abraham
et à sa postérité.

Sanctus, sanctus, sanctus,
Domine Deus Sabaoth !
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

Saint, saint, saint,
le Seigneur, Dieu des armées.
Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire.
Hosanna au plus haut des cieux.

Benedictus qui venit in nomine Domini !
Hosanna in excelsis !

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur !
Hosanna au plus haut des cieux !

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi :
dona eis requiem.

Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde,
donne-leur le repos.

Lux aeterna luceat eis, Domine,
cum sanctis tuis in aeternam :
quia pius es.
Requiem aeternam dona eis, Domine ;
et lux perpetua luceat eis.
Requiem aeternam dona eis, Domine ;
et lux perpetua luceat eis.
Cum sanctis tuis in aeternam :
quia pius es.

Que la lumière éternelle luise pour eux, Seigneur,
en compagnie de tes saints, durant l'éternité,
parce que tu es bon.
Le repos éternel, donne-leur Seigneur,
et que la lumière éternelle brille sur eux.
Le repos éternel, donne-leur Seigneur,
et que la lumière éternelle brille sur eux.
En compagnie de tes saints, durant l'éternité,
parce que tu es bon.

STABAT MATER

Latin	Français
Stabat Mater dolorosa Juxta crucem lacrimosa dum pendebat Filius.	Elle était debout, la Mère, malgré sa douleur, En larmes, près de la croix , Où son Fils était suspendu.
Cuius animam gementem, contristatam et dolentem, pertransivit gladius.	Son âme gémissante, Contristée et dolente, Un glaive la transperça.
O quam tristis et afflicta fuit illa benedicta Mater Unigeniti.	Qu'elle était triste, anéantie, La femme entre toutes bénie, La Mère du Fils de Dieu !
Quæ moerebat et dolebat, Pia Mater cum videbat Nati pœnas incliti.	Dans le chagrin qui la poignait, Cette tendre Mère pleurait Son Fils mourant sous ses yeux.
Quis est homo qui non fleret, Matrem Christi si videret in tanto supplicio?	Quel homme sans verser de pleurs Verrait la Mère du Seigneur Endurer si grand supplice ?
Quis non posset contristari, Christi Matrem contemplari dolentem cum Filio?	Qui pourrait dans l'indifférence Contempler en cette souffrance La Mère auprès de son Fils ?
Pro peccatis suæ gentis vidit Iesum in tormentis et flagellis subditum.	Pour toutes les fautes humaines, Elle vit Jésus dans la peine Et sous les fouets meurtri.
Vidit suum dulcem natum morientem desolatum, dum emisit spiritum.	Elle vit l'Enfant bien-aimé Mourant seul, abandonné, Et soudain rendre l'esprit.
Eia Mater, fons amoris, me sentire vim doloris fac, ut tecum lugeam.	Ô Mère, source de tendresse, Fais-moi sentir grande tristesse Pour que je pleure avec toi.
Fac ut ardeat cor meum in amando Christum Deum, ut sibi complaceam.	Fais que mon âme soit de feu Dans l'amour du Seigneur mon Dieu : Que je Lui plaise avec toi.
Sancta Mater, istud agas, Crucifixi fige plagas cordi meo valide.	Mère sainte, daigne imprimer Les plaies de Jésus crucifié En mon cœur très fortement.
Tui nati vulnerati, tam dignati pro me pati, pœnas mecum divide.	Pour moi, ton Fils voulut mourir, Aussi donne-moi de souffrir Une part de Ses tourments.
Fac me tecum pie flere, Crucifixo condolere, donec ego vixero.	Donne-moi de pleurer en toute vérité, Comme toi près du Crucifié, Tant que je vivrai !
luxta crucem tecum stare, et me tibi sociare in planctu desidero.	Je désire auprès de la croix Me tenir, debout avec toi, Dans ta plainte et ta souffrance.
Virgo virginum præclara, mihi iam non sis amara:	Vierge des vierges, toute pure, Ne sois pas envers moi trop dure,

fac me tecum plangere.	Fais que je pleure avec toi.
Fac ut portem Christi mortem, passionis fac consortem, et plagas recolare.	Du Christ fais-moi porter la mort, Revivre le douloureux sort Et les plaies, au fond de moi.
Fac me plagis vulnerari, fac me cruce inebriari, et cruore Filii.	Fais que Ses propres plaies me blessent, Que la croix me donne l'ivresse Du Sang versé par ton Fils.
Flammis ne urar succensus per te Virgo, sim defensus in die iudicii	Je crains les flammes éternelles; Ô Vierge, assure ma tutelle À l'heure de la justice.
Christe, cum sit hinc exire, da per Matrem me venire ad palmam victoriae.	Ô Christ, à l'heure de partir, Puisse ta Mère me conduire À la palme des vainqueurs.
Quando corpus morietur, fac ut animæ donetur Paradisi gloria.	À l'heure où mon corps va mourir, À mon âme, fais obtenir La gloire du paradis.
Amen ! In sempiterna sæcula. Amen.	Amen ! Pour les siècles des siècles. Amen.

MOZART VENI SANCTE SPIRITUS

Veni, veni, veni Sancte Spiritus,
Reple tuorum corda fidelium
Et tui amoris in eis ignem accende
Qui per diversitatem linguarum cunctarum,
Gentes unitate fidei congregasti.
Alleluia.

Viens Esprit Saint,
Remplis le cœur de tes fidèles
Et allume un feu en eux par ton amour
Qui, malgré la diversité de toutes les langues,
Les rassemble par l'unité de la foi.
Alleluia

MOZART - ENLEVEMENT AU SERAIL - CHŒUR DES JANISSAIRES

Bassa Selim lebe lange,
Ehre sey sein Eigenthum,
Seine holde Scheitel prange
Voll von Jubel, voll von Ruhm

Long live Pasha Selim!
Let him be honoured!
Let his exalted brow be wreathed
With rejoicing and renown.

Verdi La marcia trionfale (Aida)

POPOLO

Gloria all'Egitto e ad Iside
Che il sacro suol protegge;
Al Re che il Delta regge
Inni festosi alziam!
Vieni, o guerriero vindice,
Vieni a gioir con noi;
Sul passo degli eroi
I lauri e i fior versiam!

PEOPLE

Glory to Isis and the land
By her firm arm protected!
To Egypt's King elected,
Raise we our festive songs!
Hither advance, oh glorious band,
Mingle your joy with ours,
Green bays and fragrant flowers
Scatter their path along.

BARBER AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Bogoroditse Devo de Sergueï Rachmaninov (1873 – 1943)

Mots russes phonétique sens

Bogoroditse (bogoroditsé) Mère de dieu
Devo, (dyévo) Vierge
raduisya, (radouissya) se réjouir
Blagodatnaya (blagodatnya) (Embellie) pleine de grâce
Marie, (mariyé) Marie
Gospod (ghospod) Seigneur
s'Toboyu, (stoboyou) est avec vous

Vierge Marie, Mère de dieu réjouissez-vous Marie, pleine de grâce, le seigneur est avec vous Mots

russes phonétique sens

Blagoslovenna (blagoslovyèna) Bienheureux
Ty (ti) (tu) vous
Vzhenakh, (vjénakh*) chez les femmes
iblagosloven (I blagoslovyèn) béni
plod (plode) le fruit
chreva (tchréva) du ventre
Tvoego, (tvoyégo) votre
yako (yako) pour
Spasa (spassa) Sauveur
rodila, (rodila) donné naissance
esi (yessi) à dush (douche) âmes
nashih (nachikh*) nos

Vous êtes bénie entre les femmes et béni est le fruit de vos entrailles Pour avoir donné naissance au Sauveur de nos âmes

* le « kh » se prononce presque « r »